



がいこくじん ぎょうせいそうだん
外国人のための行政相談

Aconselhamento Administrativo para estrangeiros residentes

にほんご がいこくじん
やさしい日本語・ポルトガル語版
Ver. básica em japonês/
Ver. em português

こま

そうだん

困っていること 相談できます！

Você tem um problema?

やくしよ てつづ
役所の 手続きがわからない
Eu não estou certo sobre os procedimentos administrativos corretos.

やくしよ かいぜん
役所に 改善してほしいことがある
Eu tenho uma reclamação, opinião ou pedido para a administração do governo central.

どこに き
聞けばいいか わからない
Eu não sei onde ir procurar aconselhamento.



とき
そんな時は、

Se você tiver um problema, entre em contato com o Serviço de Aconselhamento Administrativo do Ministério de Informação e Comunicação (MIC)!



そう む しょう
総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

ぎょうせいそうだん
の 行政相談へ

そうむしょう ぎょうせいそうだん 総務省の行政相談は・・・

Sobre o Serviço de Aconselhamento Administrativo do MIC...

まどぐち おお みぢか
窓口が多い/身近 **Acessível**

総務省行政相談センターは、全国に50か所あります。また、全国に5000人いる行政相談委員が、あなたの相談を聞きます。

あなたの近くの相談窓口は、裏面に書いてあります。

Existem 50 Centros de Aconselhamento Administrativo do MIC situados em todo o Japão. Além disso, cerca de 5000 conselheiros administrativos residem localmente em cidades de todo o país, aguardando para escutar suas reclamações. O guichê e local mais próximos são mostrados na última página deste folheto.

べんり たよ
便利・頼れる

Conveniente/Confiável

相談にはお金はかかりません。
手続きは簡単です。また、あなたの相談の秘密を守ります。

O aconselhamento administrativo é gratuito e não é necessária qualquer preparação. A confidencialidade é estritamente assegurada.

こま ひとり なや
困ったら一人で悩まず
ぎょうせいそうだん
行政相談

Não guarde seus problemas para si mesmo, os Conselheiros Administrativos estão aqui para ajudar você.



総務省行政相談センター

MIC Administrative Counseling Center

まくみみ Kikumimi

「きくみみ」は、総務省の行政相談センターの愛称です。「きく」には、「聞く」と「効く」に加え、「利く」という意味があります。



Mascot:
Kikoon

また、「みみ(耳)」は、相談をしっかりと聞く場所という意味を表しています。

O novo apelido oficial para os centros de aconselhamento administrativo do MIC é “Kiku-Mimi (Ouvidos escutando)”.

O termo japonês “Kiku” significa “Escutando”, e também implica algo no processo de surtir efeito ou atingir seu destino, com ambos os significados transmitindo a eficácia do serviço de aconselhamento administrativo.

そうだん こんな相談ができます。

Exemplo de casos de aconselhamento administrativo

そうだんまどぐち 相談窓口

Guichês de

やくしょ てつづ もう こ
役所の手続きや申し込みを、どこで
したらよいか わからない。

Eu não tenho ideia onde será melhor ir para os procedimentos administrativos necessários ou para orientação.

しゅつにゅうこくか んり 出入国管理

Imigração

ざいりゅうし か く にん ていしやうめいしよ もう こ
在留資格認定証明書の申し込み
をしたのに、なが あいだ こた
長い間、答えがない

Eu candidatei-me a um Certificado de Elegibilidade para minha estadia mas estou esperando há muito tempo. O que devo fazer?

いりょうほけん 医療保険

Seguro

かぞく びょうき こま
家族が病気になって困っている。
けんこうほけん こくみんねんきん おし
健康保険や国民年金について教えてほしい。

Por favor, informe-me sobre os requisitos de qualificação e benefícios do sistema de seguro médico japonês.

Estou enfrentando dificuldades pois um membro da minha família ficou doente.

どうろ 道路

Vias

いえ ちか どうろ あな
家の近くの道路に穴があいている。
あぶ なお
危ないので直してほしい。

Eu encontrei um buraco em uma via próxima. Parece ser perigoso e precisa de reparo.

しごと

仕事 Employment

やす しごと じやうけん よ
休みがなくて、仕事がいへん。条件を良くしてほしい。
かいしゃ や りやう で す
会社を辞めたので寮を出たら、住むところがなくなった。

Meu trabalho é muito duro e meu empregador não me dá as férias adequadas. Preciso de ajuda para negociar com minha empresa para revisar minhas condições de trabalho e horário de trabalho.

Quando saí, perdi minha casa porque não podia mais usar o alojamento fornecido pela empresa.

ちか そうだんまどぐち
あなたの近くの相談窓口は こちら
Seu local de aconselhamento mais próximo é...

そうむしょうぎょうせいそうだん

総務省行政相談センター

総務省行政相談センター

きくみみ

Centro de Aconselhamento Administrativo do MIC



にほんご そうだん
日本語の相談はこちら Seu aconselhamento em japonês está disponível em:
TEL: 0570-090110 http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/hyouka/soudan.html

そうむしょうぎょうせいそうだん たげんごほんやくき ようい
* 総務省行政相談センターでは、多言語翻訳機を用意しています。
Os Centros de Aconselhamento Administrativo do MIC estão equipados com dispositivos de tradução multilingue para o seu aconselhamento.

行政相談 受付

検索



えいご そうだん
英語の相談はこちら Seu aconselhamento em inglês está disponível em:
kikumimi.japan@soumu.go.jp (apenas em inglês)

* Por favor, não anexe nenhum arquivo ou URL em seus e-mails, pois isso exigirá que realizemos verificações de segurança extras, causando atrasos na resposta aos seus e-mails.

ぎょうせいそうだん やくしょ くじょう いけん ようぼう う つ かいけつ じつげん ほか ぎょうせい せいど うんえい かいぜん い
行政相談は、役所への苦情や意見、要望を受け付け、その解決や実現を図るとともに、行政の制度や運営の改善に生か
す仕組みです。詳細は、総務省のホームページをご参照ください。

O Centro de Aconselhamento Administrativo recebe reclamações, opiniões e solicitações do público em relação às ações do governo central e oferece mediações necessárias para sua resolução. Também promove a melhoria geral do sistema administrativo ou de defeitos operacionais. Para detalhes, consulte o site do MIC em:
http://www.soumu.go.jp/main_content/000458949.pdf

ほか がいこくじんそうだんまどぐち
その他の外国人相談窓口:

Outros guichês de aconselhamento administrativo também estão disponíveis como se segue: